

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 7 SEPTEMBRE 1993**  
**de 14h.00 à 17h.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

## CLUBS

### RUNNING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8km circuit in the West Area on Wednesday 22nd September, starting at 18h.30 (6.30 p.m.).

Members of the personnel and their families (if born in 1977 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 17th September.

As in recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.-

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1953 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

\* \* \* \* \*

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 22 septembre, à 18h.30. La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leurs familles (si né(e) en 1977 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner avant le 17 septembre.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le

parcours de 5,4km et recevront une médaille à l'arrivée.

Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.-

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1953 ou avant) il y aura un classement par âge/performance et par famille.

Please complete and return before 17 September to :  
Veuillez compléter et retourner avant le 17 septembre à :

David Dallman/AS (tel. 3825 or running@cernvm)

Surname/Nom: .....

First name/Prénom .....

Year of birth/Année de naissance .....

Category/Catégorie.....

Approximate time you expect to run : .....

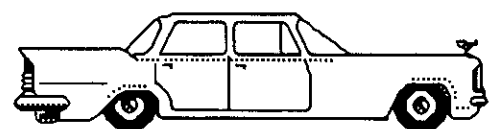
Temps approximatif escompté : .....

Name of member of personnel : .....

Nom du membre du personnel : .....

Division: ..... Tel. or e-mail : .....

## AUTOMOBILE CLUB



### DU NOUVEAU AVEC LES GARAGES...

Nous avons le plaisir de vous annoncer que le GARAGE DE L'ATHENEE - A. Chevalley SA à Cointrin nous accorde des conditions très intéressantes sur l'achat de véhicules neufs MERCEDES, soit pour l'immatriculation en Suisse, soit pour l'exportation.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter le responsable de la station, tél. 4007.

# TENNIS DE TABLE

XXIème TOURNOI OMNISPORTS  
à l'École de Pregny-Chambesey

1e SAMEDI 18 SEPTEMBRE 1993

Cette année **deux tournois de tennis de table** se dérouleront en parallèle.

Un tournoi simple (dames et messieurs) **avec handicap** et un tournoi en simple (dames et messieurs) exclusivement **pour des non-licenci(é)s**.

L'inscription est ouverte à tous les fonctionnaires des organisations internationales, à leur famille, ainsi qu'aux invités du CS GATT.

Pour les deux tournois les participants seront répartis en poule de quatre par tirage au sort. Les deux premiers de chaque groupe disputeront le tour nal qui se fera par élimination directe.

Les frais d'inscription, soit CHF 10.- par personne, seront perçus sur place. Le début des rencontres est fixé à 9h.00.

Veuillez retourner le bulletin d'inscription ci-dessous, **avant le 9 septembre** à :

Peter NARAY, GATT Bureau 1054  
Centre William Rappard  
1211 Genève 21 (tél. 739.52.99).

## Bulletin d'inscription

**Tournoi Omnisports  
SAMEDI 18 SEPTEMBRE 1993**

NOM, Prénom : .....

Organisation/Club : .....

Tél. : .....

Classement en France : .....

Classement en Suisse : .....

TOURNOI AVEC HANDICAP : .....

TOURNOI POUR NON-LICENCIE(E)S: .....

Date : .....

Signature : .....



# YACHTING

**NEXT MONTHLY REGATTA  
PROCHAINE REGATE MENSUELLE**

1e 11 SEPTEMBRE 1993, à 14h.30

Inscriptions de 12h.30 à 13h.30

Buvette Moby-Dick - Port Choiseul

\* \* \* \* \*

**RESERVATION** à long terme du FIRST et SUNBEAM du 4 au 20 septembre 1993.

S'adresser à :

Mike BURNS - BUM@CERNVM ou tél. 3061

Même adresse pour cette période pour passer un test **et/ou** avoir une clé.

\* \* \* \* \*

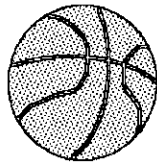
## A tous les membres actifs

Vu les incidents (accidents) survenant de plus en plus souvent et nécessitant des réparations et immobilisations, nous vous demandons encore une fois **la prudence**.

\* \* \* \* \*

## To all actif members

Following frequent incidents (accidents), we would ask you once more **to be careful** using the boats.



## BASKET

Nous informons les personnes intéressées par la pratique du basket-ball, que nos activités reprendront dès le début de septembre.

**chaque lundi, à 20h.00**, au Collège de la Golette, 17, rue de la Golette, à Meyrin;

**chaque mercredi, à 20h.00**, au Collège Rousseau, 16, Chemin du Bouchet.

**Le premier entraînement a eu lieu le mercredi 1er septembre 1993, à 20h.00, Salle Rousseau.**

Les personnes qui désirent participer à, ces entraînements sont les bienvenues. Ceux que la compétition intéresse, sont invités à ces mêmes entraînements, ou peuvent prendre contact avec :

- D. Blondel, tél. 5136 ou P. Giacomelli, tél. 3294, qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de CHF 60.- vous sera également demandée à ce moment là. Vous êtes donc invités à prendre vos dispositions dès les premiers entraînements au cours desquels une personne sera présente pour vos inscriptions.



## PHOTO

**REUNION DU COMITE**

**MERCREDI 15 SEPTEMBRE 1993, à 17h.45**

Salle des Clubs

\*\*\*\*\*

**EXPOSITION**

**DU 27 SEPTEMBRE au 9 AOUT 1993**

**RENCONTRES**

par Harry HAYES

Noubliez pas l'exposition libre ouverte à tous les CERNOIS du **24 octobre au 6 novembre 1993.**

**Association du personnel**  
**36/93-06.09.93**



## DARTS

### Wanted Darts Players

Are you interested in playing a Game of darts? The CERN darts club is about to launch itself into a new season of competition in the Geneva league with its two teams, the CERN XT's and The Archers. Over the last few years a number of key players have left the Club either because they have retired, or taken up some other activity, (usually golf), or have just left the region. Hence we are looking for replacements, the main qualification is nothing more than a strong right arm, and an ability to subtract.

Before the league fixtures commence, (the first matches are scheduled for October 7th), we are arranging a Club competition "The Max's Cup" at the Cafe de la Place, in Meyrin on Thursday September 23rd. Anyone interested is welcome to come along and participate in this competition and join in the fun.

Membership to the Club which is a condition for participating in any of the competitions and social activities which are organised throughout the year. This cost only 10 Swiss Frs per year.

For further information contact:

- G.Peiro 3733 (13-2032), or
- J.Pearce 5349



## VELO

**Prochaines sorties :**

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE :** Rendez-vous parking Eglise des Rousses pour un départ à 14h00 pour 62 kilomètres avec le tour du Lac de Joux au programme.

**SAMEDI 11 SEPTEMBRE :** 9h00 ou 14h00 au choix, rendez-vous piscine de Ferney Voltaire pour 56 kilomètres, attention une petite surprise dans les vignes avec un passage...très court.... à 20% , avis aux amateurs de "pourcentage"!!"

## BOWLING

De tous temps, l'homme a voulu mesurer sa force et son adresse. Que ce soit à l'aide d'une pierre, d'un bâton ou de n'importe quel objet que la nature mettait à sa disposition. Là est le désir logique de l'être humain de retrouver dans la pratique de ces exercices un soulagement physique et moral qui le soustrait momentanément aux contraintes habituelles et où il peut parfois trouver des compensations aux ennuis, frustrations, ou difficultés de sa vie professionnelle ou familiale.

De nos jours, le bowling est pratiqué dans le monde entier. C'est un sport générateur de relations amicales sans frontière, sociale ou linguistique. Il est devenu, comme le deviennent tous les sports attrayants, un passeport de l'amitié à travers le monde.

Aux anciens et nouveaux joueurs, rejoignez-nous au bowling de Meyrin, à 17h.50 tous les lundis, pour notre league 93-94. Soyez au rendez-vous.

A bientôt.

Responsables : J. BRENDLE - Tél. 3715  
M. METAIS - Tél. 2528  
T. SHAVE - Tél. 6474 ou 13-1175

## GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin du Nu recommence son activité dès le jeudi 16 septembre. Sa séance hebdomadaire a lieu chaque jeudi de 20 à 22h.00, à la Salle des Clubs, Restaurant No.2, Bâtiment 504, en présence d'un modèle.

Les nouveaux membres sont les bienvenus, du débutant à l'artiste chevronné. Pour plus d'information, contacter Dot Bourquin, tél. 782 34 24.

## PETANQUE

Voici les résultats définitifs de nos six équipes au Championnat d'été U.C.G.P.

Une très bonne performance de nos équipes CERNOISES à la compétition est à signaler.

CERN 1 Claude MACARI Pierre CUENCA  
Franck GUSTI Edouard SAVEY  
**terminent 2ème du Championnat**

CERN 2 Bernard GOICCOECHA Jean-Paul BRAND  
Jean CHEVALLIER Olmo MARTINELLI  
**terminent 8ème du Championnat**

CERN 3 Claude JOUVE Christian JOUVE  
Humbert VINCENT José MORENO  
**terminent 1er de poule et montent  
en série supérieure**

CERN 4 Claude CERUTTI Claude CARTERET  
René CHARPENNE Luigi BAVARESCO  
**terminent 3ème**

CERN 5 Thierry BAGUET André SONZOGNI  
Michel JENIN Didier BAILLARD  
**terminent 1er de poule et monte  
en série supérieure**

CERN 6 Jean-Claude FROT Bernard DEDOBBERER  
Bernard DIERJEAN Michel VULLIER  
Yvonne RUOCCO  
**terminent 6ème**

Encore un grand bravo à tous nos pétanqueurs, et en route pour le championnat d'hiver, qui débutera le 5 octobre 1993.

## LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group will begin again from Thursday, September 16. The group's weekly session takes place every Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the Club Room of Restaurant No.2, Building 504, with a model present.

Newcomers are welcome, from absolute beginners to experienced professionals. Contact Dot Bourquin, tel. 782 34 24, for further information.

# SKI

## SORTIES d'AUTOMNE

### Programme des prochaines sorties.

**Dimanche 5 Septembre:** Le Parmelan (\*)  
Responsable Michel Desroziers.

**Dimanche 12 Septembre:** Lac Blanc depuis la  
Flegere (\*)  
Responsables Ariella Mazzari, Claude Serra.

Une autre sortie est proposée par Gilles Berard  
"L'Arcalod" (\*\*)

**ATTENTION:** Pour l'Arcalod, regroupement sur le  
parking extérieur du CERN à **6h30** puis rendez-vous  
à **7h30** devant la mairie d'Annecy.

**Dimanche 19 Septembre:** Lac de Vogelle (\*\*)  
Panorama superbe.  
Responsable Graham Stevenson.

Rendez-vous à **7h30** sur le parking extérieur du  
CERN (sous les drapeaux) pour toutes les sorties sauf  
pour l'Arcalod..

Prévoyez chaussures de marche, pique-nique etc... En  
cas de mauvais temps, la décision d'annuler sera  
prise sur place le matin même.

Informations, programme des sorties sur le  
répondeur 767-5050.

(\*) facile  
(\*\*) moyen  
(\*\*\*) assez difficile

# MICRO INFORMATIQUE

## Actions pour la rentrée.

Toutes les activités du Club ont redémarré depuis le  
23 août. Pour marquer cette rentrée après un long  
arrêt estival, nous proposons à nos membres **4 offres  
très intéressantes:**

Mac LC III avec écran 14" et Claris Works;  
Mac LC III avec écran 14", Imprimante laser 300  
et Claris Works;

MacWrite Pro et Claris Résolve :

SNOOPER, Kit qui permet de faire le diagnostic  
d'un problème quelconque de votre Mac directement  
à la maison.

Prix imbattables en Europe.

Renseignements au Secrétariat du Club

## Cours Mac et PC.

Nouvelle série de cours tout niveau à partir la fin  
septembre.

Renseignez-vous au Secrétariat du Club, tous les  
soirs de 18h à 20h. Tél. 7316.

## Base de données.

L'atelier Base de données organise une présentation  
de la nouvelle version de OMNIS 7<sup>th</sup>. le prochain  
mardi 28 septembre à 18h dans les locaux du Club.

Réunions du groupe Bases de Données le 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup>  
mardi du mois (MAC et PC).

## Présentation CLARIS.

**JEUDI 23 SEPTEMBRE** à 18h. Claris Suisse  
présentera les nouvelles versions de MacWrite Pro et  
Claris Works (Mac et PC) dans les locaux du Club.

## NEWTON.

Le nouveau dernier né de Apple Computer sera  
disponible au Club dès le début septembre en version  
Anglais International.

# CERN WOMEN'S CLUB

**First day 'INFODAY'  
Tuesday 14th September 1993**

The summer break is over and the Club is once again available for everyone. We are eagerly looking forward to meeting all our members, particularly the newcomers who, also with their children, are welcome at all times.

The rendezvous is, as always, every second **Tuesday of the month from 9.00 to 11.00 a.m.**

On the first Tuesday the activities of the Club will be presented and everyone can sign up for those that interest them. Coffee and cakes will be there as usual.

Where: Club Rooms, Restaurant 2 - Building 504, first floor.

See you soon !

## CLUB DES CERNOISES

**"INFOJOUR"  
Mardi 14 septembre 1993**

Après la pause de l'été, les portes du Club vous seront de nouveau grandes ouvertes. Nous serons ravies de revoir tous nos membres mais aussi d'accueillir les nouvelles venues ainsi que leurs enfants. Vous serez toutes les bienvenues.

Notre rendez-vous est fixé, comme de coutume, le **2ème mardi de chaque mois de 9h à 11h.**

Ce premier mardi vous seront proposées les activités du Club et vous pourrez vous inscrire à celle(s) de votre choix. Nous n'oublierons ni le café ni les gâteaux.

Où ? Les salles du Club, Restaurant 2 - bâtiment 504, 1er étage.

A bientôt!



## BRIDGE SECTION

This course is intended for the complete beginner.

There are six sessions (each of two hours) starting on Thursday 16th September at 19:00 and continuing on subsequent Thursdays.

The language is English. The 'teaching sessions' will be followed by a few weeks of rubber bridge for those who want to just come along and play.

-----  
**Please Send to D. Kemp/CN**

I am interested in the proposed course:

Name : ..... Tel : .....